



# SBÍRKA MEZINÁRODNÍCH SMLUV

ČESKÁ REPUBLIKA

---

Částka 4

Rozeslána dne 30. ledna 2004

Cena Kč 21,-

---

O B S A H:

15. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Ujednání mezi Ministerstvem školství, mládeže a tělovýchovy České republiky a Ministerstvem školství a vědy Ukrajiny o spolupráci v oblasti vzdělávání a vědy na léta 2003 – 2006
  16. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Správného ujednání k provádění Smlouvy mezi Českou republikou a Státem Izrael o sociálním zabezpečení
  17. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí, kterým se vyhláší oprava v českém překladu anglického znění Smlouvy mezi Českou republikou a Estonskou republikou o zamezení dvojího zdanění a zabránění daňovému úniku v oboru daní z příjmu a z majetku, podepsané dne 24. října 1994 v Tallinnu, vyhlášené pod č. 184/1995 Sb.
-

**15****SDĚLENÍ****Ministerstva zahraničních věcí**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 15. prosince 2003 bylo v Praze podepsáno Ujednání mezi Ministerstvem školství, mládeže a tělovýchovy České republiky a Ministerstvem školství a vědy Ukrajiny o spolupráci v oblasti vzdělávání a vědy na léta 2003 – 2006.

Ujednání vstoupilo v platnost na základě svého článku 20 dnem podpisu.

České znění Ujednání se vyhláší současně.

**UJEDNÁNÍ****mezi Ministerstvem školství, mládeže a tělovýchovy České republiky****a****Ministerstvem školství a vědy Ukrajiny  
o spolupráci v oblasti vzdělávání a vědy  
na léta 2003 – 2006**

Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy České republiky a Ministerstvo školství a vědy Ukrajiny (dále jen „smluvní strany“), vedeny zájmem o spolupráci v oblasti vzdělávání a vědy založenou na principech rovnoprávnosti a vzájemné úcty, s přesvědčením, že tato spolupráce bude přispívat k rozvoji vzájemných přátelských vztahů, se dohodly takto:

**Článek 1**

V souladu s platnými zákony svých států a normami mezinárodního práva se smluvní strany zaměří na spolupráci v těchto oborech činnosti:

- a) výměna informací v oblasti vzdělávacích systémů a plánů jejich rozvoje,
- b) podpora rozvoje přímé spolupráce škol,
- c) podpora organizace společných vědeckých akcí,
- d) uspokojování potřeb ukrajinské národnostní menšiny v České republice a české národnostní menšiny na Ukrajině v oblasti vzdělávání.

**Článek 2**

Smluvní strany si na vyžádání budou vyměňovat informace a materiály, seznamující s dějinami, zeměpisem a kulturou států smluvních stran.

**Článek 3**

Smluvní strany budou podporovat přímou spolupráci vysokoškolských institucí uskutečňovanou na základě dohod o přímé spolupráci.

**Článek 4**

Smluvní strany budou podporovat každoroční výměny 2 odborníků v oblasti školství na celkovou dobu 10 dnů k výměně zkušeností a zhodnocení výsledků spolupráce.

**Článek 5**

Smluvní strany budou podporovat každoroční výměny studentů akreditovaných bakalářských, magisterských a doktorských studijních programů uskutečňovaných veřejnými vysokými školami ke dvouměsíčním až devítiměsíčním studijním pobytům v celkové délce 27 měsíců ročně.

**Článek 6**

Smluvní strany budou podporovat každoroční výměny akademických pracovníků ke studijním, výzkumným nebo přednáškovým pobytům na celkovou dobu 4 týdnů ročně. Délka jednotlivých pobytů nepřekročí 1 týden.

## Článek 7

Smluvní strany budou usilovat o rozvíjení spolupráce v oblasti výuky jazyka a kultury státu druhé smluvní strany. Tato spolupráce se bude uskutečňovat především formou výměny učitelů pro výuku českého jazyka a literatury na vysokých školách na Ukrajině a ukrajinského jazyka a literatury na vysokých školách v České republice.

## Článek 8

Smluvní strany si vzájemně poskytnou každoročně 8 míst na Letní škole slovanských studií pořádané veřejnými vysokými školami v České republice a letních kursech ukrajinského jazyka a literatury organizovaných vysokými školami na Ukrajině.

## Článek 9

Smluvní strany budou podporovat různé formy spolupráce v oblasti školství a vědy a účast vědeckých a pedagogických pracovníků na mezinárodních kongresech, seminářích, sympoziích a konferencích konaných ve státu druhé smluvní strany.

## Článek 10

V zájmu uspokojování potřeb české národnostní menšiny na Ukrajině a ukrajinské národnostní menšiny v České republice smluvní strany budou v souladu s vnitrostátními právními předpisy podporovat výuku mateřského jazyka, dějepisu a zeměpisu u krajanské komunity ve státu druhé smluvní strany.

## Článek 11

Toto Ujednání nevyklučuje spolupráci v dalších oblastech společného zájmu, na níž se smluvní strany písemně dohodnou.

**Všeobecná a finanční ustanovení**

## Článek 12

S cílem zajistit přijetí odborníků podle článků 4 a 6 tohoto Ujednání vysílající smluvní strana předloží přijímající smluvní straně nominaci svých kandidátů včetně osobních údajů a návrhu programu alespoň 45 dnů před navrhovaným datem uskutečnění pobytu. Přijímající smluvní strana oznámí svůj souhlas s přijetím nejméně 30 dnů před datem dohodnutým pro zahájení pobytu. Vysílající smluvní strana oznámí přesné datum a způsob příjezdu 14 dnů před zahájením pobytu.

## Článek 13

1. Seznam kandidátů nominovaných ke studijním pobytům podle článků 5 a 8 tohoto Ujednání spolu s příslušnou dokumentací předloží vysílající smluvní strana nejpozději do 31. 3. každého roku. Dokumentace kandidátů ke studijním pobytům podle článku 5 tohoto Ujednání obsahuje kopii dokladu o ukončeném středoškolském vzdělání studenta s překladem do jazyka státu přijímající smluvní strany, potvrzení o průběhu studia na vysoké škole státu vysílající smluvní strany s překladem do jazyka státu přijímající smluvní strany, doporučující dopis a studijní plán, osvědčení o zdravotním stavu, v případě studentů doktorského studijního programu kopii dokladu o ukončeném vysokoškolském vzdělání s překladem do jazyka státu přijímající smluvní strany.

2. Přijímající smluvní strana sdělí své stanovisko k přijetí kandidátů nejpozději do 30. 6. každého roku. Vysílající smluvní strana sdělí přijímající smluvní straně přesné datum nástupu stipendistů 2 týdny předem.

3. Podmínkou přijetí k studijnímu pobytu je znalost jazyka státu přijímající smluvní strany nebo jazyka schváleného přijímající smluvní stranou.

## Článek 14

Osobám přijatým na základě článku 4 tohoto Ujednání vysílající smluvní strana poskytne stravné a kapesné podle platných právních a finančních předpisů svého státu a uhradí ubytování ve státě přijímající smluvní strany.

## Článek 15

Osobám přijatým na základě článku 6 tohoto Ujednání

- a) přijímající smluvní strana poskytne zdarma ubytování hotelového typu,
- b) vysílající smluvní strana poskytne stravné a kapesné podle platných právních a finančních předpisů svého státu.

## Článek 16

Osobám přijatým na základě článku 5 přijímající smluvní strana poskytne:

- a) bezplatné studium,
- b) ubytování a stravování ve vysokoškolských zařízeních za stejných podmínek, jako mají studenti-občané státu přijímající smluvní strany.

Vysílající smluvní strana poskytne stipendium podle právních předpisů svého státu.

## Článek 17

Přijímající smluvní strana uhradí účastníkům jazykových kursů přijatým na základě článku 8 tohoto Ujednání kursovnu, exkurze, ubytování, stravování a poskytne kapesné podle právních předpisů svého státu.

## Článek 18

1. Činnost učitelů přijímaných na základě článku 7 tohoto Ujednání podléhá platným právním předpisům státu přijímající smluvní strany, obzvláště předpisům o pracovněprávních vztazích, zdravotním, nemocenském a důchodovém pojištění.

2. Rovněž odměňování učitelů bude podléhat platným právním předpisům státu přijímající smluvní strany.

3. Přijímající smluvní strana zajistí učitelům přijatým na základě článku 7 tohoto Ujednání ubytování ve vybaveném bytě nebo v domě hotelového typu.

4. Nominace nových učitelů a prodloužení pobytu stávajících učitelů bude druhé smluvní straně oznámena písemně diplomatickou cestou nejpozději do 30. dubna kalendářního roku.

## Článek 19

Vysílající smluvní strana zabezpečí osobám vyslaným v souladu s tímto Ujednáním dopravu do místa realizace pobytu a zpět.

## Článek 20

Toto Ujednání vstoupí v platnost dnem podpisu a zůstane v platnosti do 31. 12. 2006. Jeho platnost bude automaticky prodloužena o jeden rok do 31. 12. 2007, pokud jedna ze smluvních stran písemně neoznámí svůj nesouhlas s tímto prodloužením nejpozději do 30. 6. 2006.

Dáno v Praze dne 15. 12. 2003 ve dvou původních vyhotoveních, každé v jazyce českém a ukrajinském, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy  
České republiky:

JUDr. Petra **Buzková** v. r.  
ministryně školství, mládeže a tělovýchovy

Za Ministerstvo školství a vědy  
Ukrajiny:

Vasyl Hryhorovyč **Kremeň** v. r.  
ministr školství

**16****SDĚLENÍ****Ministerstva zahraničních věcí**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 30. října 2003 bylo v Jeruzalémě podepsáno Správní ujednání k provádění Smlouvy mezi Českou republikou a Státem Izrael o sociálním zabezpečení.\*)

Správní ujednání vstoupilo v platnost na základě svého článku 15 současně se Smlouvou a bude platit po stejnou dobu.

České znění Správního ujednání a anglické znění, jež je pro jeho výklad rozhodné, se vyhláší současně.

---

\*) Smlouva mezi Českou republikou a Státem Izrael o sociálním zabezpečení ze dne 16. července 2000 byla vyhlášena pod č. 73/2002 Sb. m. s.

**SPRÁVNÍ UJEDNÁNÍ****K PROVÁDĚNÍ SMLOUVY****MEZI****ČESKOU REPUBLIKOU****A****STÁTEM IZRAEL****O SOCIÁLNÍM ZABEZPEČENÍ**

V souladu s článkem 30 odstavec 2 písmeno a) Smlouvy mezi Českou republikou a Státem Izrael o sociálním zabezpečení, podepsané v Jeruzalémě dne 16. července 2000, což odpovídá 13. Tamuz 5760 (dále jen „Smlouva“), se příslušné úřady smluvních stran dohodly na následujících ustanoveních k provádění Smlouvy:

**ADMINISTRATIVE ARRANGEMENT**

**FOR THE APPLICATION OF THE AGREEMENT**

**BETWEEN**

**THE CZECH REPUBLIC**

**AND**

**THE STATE OF ISRAEL**

**ON SOCIAL SECURITY**

Pursuant to Article 30, paragraph 2 a) of the Agreement between the Czech Republic and the State of Israel on Social Security, signed at Jerusalem 13<sup>th</sup> day of Tamuz 5760, which corresponds to 16<sup>th</sup> of July 2000 (hereinafter referred to as "the Agreement"), the competent authorities of the Contracting Parties have agreed on the following provisions for the application of the Agreement:

## ČÁST I Všeobecná ustanovení

### Článek 1 Definice

Výrazy používané v tomto správním ujednání (dále jen „Ujednání“) mají stejný význam jako ve Smlouvě.

### Článek 2 Styčná místa

1. Styčnými místy podle článku 30 odstavec 2 písmeno c) Smlouvy jsou

v České republice  
pro důchodové a nemocenské pojištění:  
Česká správa sociálního zabezpečení, Praha,

pro zdravotní pojištění:  
Centrum mezistátních úhrad, Praha,

pro přídatky na děti:  
Ministerstvo práce a sociálních věcí;

ve Státě Izrael  
Ústav národního pojištění, Jeruzalém.

2. Povinnosti styčných míst jsou uvedeny v tomto ujednání. Při provádění Smlouvy se mohou styčná místa stýkat přímo mezi sebou, jakož i se zainteresovanými osobami nebo jejich zástupci. Budou si navzájem pomáhat při provádění Smlouvy.

## ČÁST II Používání právních předpisů

### Článek 3 Vyslání

V případech uvedených v článku 7 odstavec 1 Smlouvy se bude trvající příslušnost k právním předpisům vysílajícího státu prokazovat potvrzením. Toto potvrzení vydá na žádost zaměstnance nebo jeho zaměstnavatele nebo příslušných nositelů na dohodnutém tiskopise

v České Republice:  
Česká správa sociálního zabezpečení, Praha;

ve Státě Izrael:  
Ústav národního pojištění, Jeruzalém.

**PART I**  
**General provisions**

**Article 1**  
**Definitions**

The terms used in the present Administrative Arrangement (hereinafter "the Arrangement") shall have the same meaning as in the Agreement.

**Article 2**  
**Liaison authorities**

1. Liaison authorities according to Article 30, paragraph 2 c) of the Agreement are

in the Czech Republic:

for pension and sickness insurance  
the Czech Social Security Administration, Prague,

for health insurance  
Centre of International Reimbursements,

for children's allowances  
Ministry of Labour and Social Affairs;

in the State of Israel:

the National Insurance Institute, Jerusalem.

2. The duties of the liaison authorities are stated in this Arrangement. For the application of the Agreement the liaison authorities may communicate directly with each other as well as with the persons concerned or their representatives. They shall aid each other in the application of the Agreement.

**PART II**  
**Provisions on applicable legislation**

**Article 3**  
**Secondment**

In cases referred to in Article 8 paragraph 1 of the Agreement, the continued application of the legislation of the seconding state shall be proved by a certificate. This certificate shall be issued on the request of an employee or his employer or the competent institutions on an agreed form

in the Czech Republic:

by the Czech Social Security Administration, Prague;

in the State of Israel:

by the National Insurance Institute, Jerusalem.

## ČÁST III Ustanovení o jednotlivých druzích dávek

### Kapitola 1 Nemoc a mateřství

#### Článek 4 Sčítání dob pojištění

K provádění článku 11 Smlouvy příslušným nositelem jedné smluvní strany bude tomuto nositeli předloženo potvrzení, ve kterém budou uvedeny doby pojištění, k nimž se přihlíží podle právních předpisů druhé smluvní strany. Na žádost vystaví toto potvrzení

v České republice:  
Česká správa sociálního zabezpečení, Praha;

ve Státě Izrael:  
Ústav národního pojištění, Jeruzalém.

#### Článek 5 Věcné dávky při přechodném pobytu

V případech uvedených v článku 12 Smlouvy bude nositeli státu přechodného pobytu předloženo potvrzení prokazující nárok dotyčné ženy na dávku, vystavené příslušným nositelem.

### Kapitola 2 Důchody invalidní, starobní, pozůstalých

#### Článek 6 Podávání žádostí

1. Příslušní nositelé si budou bez prodlení vzájemně zasílat všechny podané žádosti o důchod, na které se vztahují ustanovení části III kapitoly druhé a článek 34 odstavec 2 Smlouvy.

2. Osobní údaje týkající se nároku na důchod obsažené v tiskopise žádosti budou ověřeny příslušným nositelem. Ověřený tiskopis zbavuje potřeby přikládat doklady prokazující tyto údaje.

3. Příslušní nositelé si budou vzájemně poskytovat doklady týkající se žádostí s výhradou případů, kdy je nutný souhlas žadatele k předání údajů o jeho zdravotním stavu.

4. Každý z příslušných nositelů následně stanoví nárok žadatele a oznámí druhému nositeli své rozhodnutí o žádosti.

**PART III**  
**Provisions on particular kinds of benefits**

**Chapter 1**  
**Sickness and maternity**

**Article 4**  
**Totalization of insurance periods**

For the application of Article 11 of the Agreement by the competent institution of one Contracting Party, a certificate showing the insurance periods, which shall be taken into account according to the legislation of the other Contracting Party, shall be submitted to this institution. This certificate shall be issued on request

in the Czech Republic:

by the Czech Social Security Administration, Prague;

in the State of Israel:

by the National Insurance Institute, Jerusalem.

**Article 5**  
**Benefits in kind during temporary stay**

In cases referred to in Article 12 of the Agreement, a certificate issued by the competent institution, showing the entitlement of the woman concerned to the benefit, shall be submitted to the institution of the country of temporary stay.

**Chapter 2**  
**Invalidity, old age and survivors pensions**

**Article 6**  
**Submission of claims**

1. The competent institutions shall send to each other without delay any claim for a pension, to which the provisions of Part III Chapter Two and Article 34 paragraph 2 of the Agreement are applicable.
2. Personal data concerning eligibility for a pension included in the claim form shall be authenticated by the competent institution. Sending the authenticated form shall exempt the need of enclosing the documents upon which the data is based.
3. The competent institutions shall provide each other with documents relevant to the claim, subject where necessary to the applicant's signing of a waiver of medical confidentiality.
4. Each of the competent institutions shall subsequently determine the claimant's eligibility and notify the other institution of its decision in respect of the claim.

## Článek 7 Výplata důchodů

Důchody budou vypláceny přímo oprávněným osobám.

## Kapitola 3 Pracovní úrazy a nemoci z povolání

### Článek 8 Věcné dávky při přechodném pobytu

V případech, kdy je v důsledku pracovního úrazu, ke kterému došlo na území jedné smluvní strany, potřebná lékařská péče, buď jako pokračování neodkladné péče poskytnuté v souladu s ustanoveními článku 24 Smlouvy, nebo jako jiné léčení nemající naléhavý charakter, příslušný nositel smluvní strany, podle jejíchž právních předpisů je zraněná osoba pojištěna, může požádat nositele smluvní strany, kde došlo k úrazu, aby v jeho zastoupení poskytl potřebnou lékařskou péči. Náklady, které vzniknou v souvislosti se shora uvedenou lékařskou péčí, ponese příslušný nositel, který o léčení požádal, podle dohody učiněné mezi institucemi obou smluvních stran.

### Článek 9 Nemoci z povolání

Jestliže nositel smluvní strany zjistí, že osoba trpící nemocí z povolání vykonávala činnost zřejmě způsobující nemoc z povolání naposledy na území druhé smluvní strany, tento nositel zašle o tom oznámení a veškerou související dokumentaci příslušnému nositeli druhé smluvní strany.

## Kapitola 4 Přidávky na děti

### Článek 10 Zamezení dvojí výplatě

V případech, kdy nositel jedné smluvní strany má důvod se domnívat, že pro daný případ lze použít článek 29 odstavec 2 Smlouvy, bude o tom informovat styčné místo druhé smluvní strany.

## ČÁST IV Různá ustanovení

### Článek 11 Statistické údaje

Styčná místa si vymění roční statistické údaje o platbách uskutečněných do druhé smluvní strany. Podrobnosti o zmíněných údajích budou stanoveny styčnými místy smluvních stran.

**Article 7**  
**Payment of pensions**

Pensions shall be paid directly to the beneficiaries.

**Chapter 3**  
**Occupational injuries and diseases**

**Article 8**  
**Benefits in kind during temporary stay**

Where there is a need for medical care as a consequence of a work injury occurring in the territory of one Contracting Party, either as a continuation of urgent care provided in accordance with the provisions of Article 24 of the Agreement or as other treatment of a non-urgent nature, the competent institution of the Contracting Party under whose legislation the injured person is insured, may request the institution of the Contracting Party on the territory of which the accident took place to provide, on its behalf, the medical care needed. The expenses incurred for the above mentioned medical treatment shall be borne by the competent institution which requested that treatment, in accordance with an agreement made between the institutions of both Contracting Parties.

**Article 9**  
**Occupational diseases**

Where the institution of a Contracting Party ascertains that the person suffering from occupational disease has last pursued an activity likely to cause occupational disease in the territory of the other Contracting Party, the institution shall forward the notification and any accompanying documents to the competent institution of the other Contracting Party.

**Chapter 4**  
**Children's allowances**

**Article 10**  
**Avoidance of double payments**

In cases where an institution of a Contracting Party has reason to believe that Article 29 paragraph 2 of the Agreement might be applicable, it shall inform the liaison authority of the other Contracting Party.

**PART IV**  
**Miscellaneous provisions**

**Article 11**  
**Statistics**

The liaison authorities shall exchange annual statistical data on payments, which have been made in the other Contracting Party. The details of the mentioned data shall be determined by the liaison authorities of the Contracting Parties.

## Článek 12

**Lékařská a administrativní pomoc**

Na žádost příslušného nositele jedné smluvní strany, uplatněnou prostřednictvím jejího styčného místa, poskytnou nositelé druhé smluvní strany lékařskou a administrativní pomoc týkající se osob bydlících na jejím území.

## Článek 13

**Tiskopisy**

1. Tiskopisy pro potvrzení a jiná sdělení k provádění Smlouvy a tohoto ujednání budou dohodnuty styčnými místy.

2. Pokud dotyčná osoba nebude moci předložit požadované potvrzení, nositel, který toto potvrzení požaduje, se sám obrátí na styčné místo druhé smluvní strany a vyžádá si toto potvrzení.

## Článek 14

**Pomoc při překladech**

Pokud to bude nutné, styčná místa si budou vzájemně pomáhat při překladech žádostí a jiných dokladů sepsaných v jejich vlastních úředních jazycích do angličtiny.

## ČÁST V

**Závěrečná ustanovení**

## Článek 15

**Vstup v platnost**

Toto ujednání vstoupí v platnost současně se Smlouvou a bude platit po stejnou dobu.

Dáno v Jeruzalémě dne 30. října 2003, což odpovídá 4. chešvan 5764, ve dvou původních vyhotoveních, každé v jazyce českém, hebrejském a anglickém, přičemž všechna znění jsou autentická. V případě rozdílností ve výkladu je rozhodující znění v jazyce anglickém.

Za příslušné úřady  
České republiky

Daniel **Kumermann** v. r.  
mimořádný a zplnomocněný velvyslanec  
České republiky ve Státě Izrael

Za příslušný úřad  
Státu Izrael

Prof. Jochanan **Stessman** v. r.  
generální ředitel Ústavu národního pojištění

**Article 12**  
**Medical and administrative assistance**

On request of the competent institution of one Contracting Party through its liaison authority, the institutions of the other Contracting Party shall provide medical and administrative assistance of residents in its territory.

**Article 13**  
**Forms**

1. Forms for certificates and other communications for the implementation of the Agreement and this Arrangement shall be decided on by the liaison authorities.
2. If a person concerned is unable to submit a required certificate, the institution requiring the certificate shall address itself to the liaison authority of the other Contracting Party in order to obtain the certificate.

**Article 14**  
**Translation assistance**

The liaison authorities shall, if necessary, assist each other in translating applications and other documents, written in their respective official languages, into English.

**PART V**  
**Final provisions**

**Article 15**  
**Entry into force**

This Arrangement will enter into force currently with the Agreement and shall remain in force for the same period.

Done at Jerusalem this 30<sup>th</sup> day of October 2003 which corresponds to this 4<sup>th</sup> day of Cheshvan, 5764 in duplicate, each in the Czech, Hebrew, and English language, each version being equally authentic. In case of differences of interpretation the English version is the authoritative one.

For the Competent Authority  
of the Czech Republic  
Daniel Kumermann  
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary  
of the Czech Republic to the State of Israel

For the Competent Authorities  
of the State of Israel  
Jochanan Stessman  
Director General  
of the National Insurance Institute

## 17

## SDĚLENÍ

## Ministerstva zahraničních věcí,

kterým se vyhlašuje oprava v českém překladu anglického znění Smlouvy mezi Českou republikou a Estonskou republikou o zamezení dvojího zdanění a zabránění daňovému úniku v oboru daní z příjmu a z majetku, podepsané dne 24. října 1994 v Tallinnu, vyhlášené pod č. 184/1995 Sb.

Ministerstvo zahraničních věcí vyhlašuje opravu v českém překladu anglického znění Smlouvy mezi Českou republikou a Estonskou republikou o zamezení dvojího zdanění a zabránění daňovému úniku v oboru daní z příjmu a z majetku, podepsané dne 24. října 1994 v Tallinnu, vyhlášené pod č. 184/1995 Sb.

Na straně 2303 v článku 23 „Vyloučení dvojího zdanění“ se vypouští ustanovení odstavce 3, které anglické znění Smlouvy, jež je pro její výklad rozhodné, neobsahuje.



**Vydává a tiskne:** Tiskárna Ministerstva vnitra, p. o., Bartůňkova 4, pošt. schr. 10, 149 01 Praha 415, telefon: 272 927 011, fax: 974 887 395 – **Redakce:** Ministerstvo vnitra, Nad Štolou 3, pošt. schr. 21/SB, 170 34 Praha 7-Holešovice, telefon: 974 832 341 a 974 833 502, fax: 974 833 502 – **Administrace:** písemné objednávky předplatného, změny adres a počtu odebíraných výtisků – MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, telefon: 519 305 161, fax: 519 321 417. Objednávky ve Slovenské republice přijímá a titul distribuuje Magnet-Press Slovakia, s. r. o., Teslova 12, 821 02 Bratislava, tel.: 00421 2 44 45 46 28, fax: 00421 2 44 45 46 27. **Roční předplatné** se stanovuje za dodávku kompletního ročníku včetně rejstříku a je od předplatitelů vybíráno formou záloh ve výši oznámené ve Sbírce mezinárodních smluv. Závěrečné vyúčtování se provádí po dodání kompletního ročníku na základě počtu skutečně vydaných částek (první záloha na rok 2004 činí 1500,- Kč) – Vychází podle potřeby – **Distribuce:** MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, celoroční předplatné – 516 205 176, 519 305 176, objednávky jednotlivých částek (dobírky) – 516 205 179, 519 305 179, objednávky-knihkupci – 516 205 161, 519 305 161, faxové objednávky – 519 321 417, e-mail – sbirky@moraviapress.cz, zelená linka – 800 100 314. **Internetová prodejna:** www.sbirkyzakonu.cz – **Drobný prodej – Benešov:** Oldřich HAAGER, Masarykovo nám. 231; **Brno:** Ing. Jiří Hrazdil, Vranovská 16, SEVT, a. s., Česká 14, Knihkupectví JUDr. Oktavián Kocián, Příkop 6, tel.: 545 175 080; **Břeclav:** Prodejna tiskovin, 17. listopadu 410, tel.: 519 322 132, fax: 519 370 036; **České Budějovice:** SEVT, a. s., Česká 3; **Hradec Králové:** TECHNOR, Wonkova 432; **Hrdějovice:** Ing. Jan Fau, Dlouhá 329; **Cheb:** EFREX, s. r. o., Karlova 31; **Chomutov:** DDD Knihkupectví – Antikvariát, Ruská 85; **Kadaň:** Knihařství – Příbicková, J. Švermy 14; **Kladno:** eL VaN, Ke Stadionu 1953; **Klatovy:** Krameriovo knihkupectví, nám. Míru 169; **Liberec:** Podještědské knihkupectví, Moskevská 28; **Litoměřice:** Jaroslav Tvrdlík, Lidická 69, tel.: 416 732 135, fax: 416 734 875; **Most:** Knihkupectví „U Knihomila“, Ing. Romana Kopková, Moskevská 1999; **Olomouc:** ANAG, spol. s r. o., Denisova č. 2, Zdeněk Chumchal – Knihkupectví Tycho, Ostružnická 3; **Ostrava:** LIBREX, Nádražní 14, Profesio, Hollarova 14, SEVT, a. s., Nádražní 29, Petr Gřeš, Markova 34; **Otrokovice:** Ing. Kučeřík, Jungmannova 1165; **Pardubice:** LEJHANEK, s. r. o., třída Míru 65; **Plzeň:** ADMINA, Úslavská 2, EDICUM, Vojanova 45, Technické normy, Lábkova pav. č. 5; **Praha 1:** Dům učebnic a knih Černá Labuť, Na Poříčí 25, FIŠER-KLEMENTINUM, Karlova 1, LINDE Praha, a. s., Opletalova 35, NEOLUXOR s. r. o., Václavské nám. 41; **Praha 2:** ANAG, spol. s r. o., nám. Míru 9 (Národní dům); **Praha 4:** SEVT, a. s., Jihlavská 405, Donáška tisku, Nuselská 53, tel.: 272 735 797-8; **Praha 5:** SEVT, a. s., E. Peškové 14; **Praha 6:** PPP – Staňková Isabela, Puškinovo nám. 17; **Praha 8:** JASIPA, Zenklova 60, Specializovaná prodejna Sbírky zákonů, Sokolovská 35, tel.: 224 813 548; **Praha 9:** Abonentní tiskový servis-Ing. Urban, Jablonecká 362, po – pá 7 – 12 hod., tel.: 286 888 382, e-mail: tiskovy.servis@abonent.cz; **Praha 10:** BMSS START, s. r. o., Vinohradská 190; **Přerov:** Knihkupectví EM-ZET, Bartošova 9; **Sokolov:** KAMA, Kalousek Milan, K. H. Borovského 22, tel.: 352 303 402; **Šumperk:** Knihkupectví D & G, Hlavní tř. 23; **Tábor:** Milada Šimonová – EMU, Budějovická 928; **Teplice:** Knihkupectví L & N, Masarykova 15; **Trutnov:** Galerie ALFA, Bulharská 58; **Ústí nad Labem:** Severočeská distribuční, s. r. o., Havířská 327, tel.: 475 259 032, fax: 475 259 029, Kartoon, s. r. o., Solvayova 1597/3, Vazby a doplňování Sbírek zákonů včetně dopravy zdarma, tel.+fax: 475 501 773, www.kartoon.cz, e-mail: kartoon@kartoon.cz; **Zábřeh:** Mgr. Ivana Patková, Žižkova 45; **Žatec:** Prodejna U Pivovaru, Žižkovo nám. 76, Jindřich Procházka, Bezděkov 89 – Vazby Sbírek, tel.: 415 712 904. **Distribuční podmínky předplatného:** jednotlivé částky jsou expedovány neprodleně po dodání z tiskárny. Objednávky nového předplatného jsou vyřizovány do 15 dnů a pravidelné dodávky jsou zahajovány od nejbližší částky po ověření úhrady předplatného nebo jeho zálohy. Částky vyšlé v době od zaevidování předplatného do jeho úhrady jsou doposílány jednorázově. Změny adres a počtu odebíraných výtisků jsou prováděny do 15 dnů. **Reklamace:** informace na tel. číslech 516 205 174, 519 305 174. V písemném styku vždy uvádějte IČO (právnícká osoba), rodné číslo (fyzická osoba). **Podávání novinových zásilek** povoleno Českou poštou, s. p., Odštěpný závod Jižní Morava Ředitelství v Brně č. j. P/2-4463/95 ze dne 8. 11. 1995.